



# Department of Health Services

ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ MEDI-CAL ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਲੋਂ ਸੰਦੇਸ਼



ARNOLD SCHWARZENEGGER  
Governor

## ਜਾਣਕਾਰੀ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਦੀ ਕਾਰਜ ਪਰਨਾਲੀ ਬਾਰੇ ਸੂਚਨਾ ਪੱਤਰ

14 ਅਪ੍ਰੈਲ 2003 ਤੋਂ ਲਾਗੂ

ਇਸ ਸੂਚਨਾ ਪੱਤਰ ਵਿਚ ਇਹ ਦੱਸਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਰੇ ਉਪਲਬਧ ਮੈਡੀਕਲ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਿਵੇਂ ਵਰਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਦੱਸੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹੋ।

### ਜਾਣਕਾਰੀ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣਾ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ

ਤੁਹਾਡੀ ਸੇਹਤ ਸਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਤੁਹਾਡੀ ਨਿੱਜੀ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਜੋਗ ਹੈ। Medi-Cal ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਤੁਹਾਡੀ ਸੇਹਤ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਗੁਪਤ ਰੱਖੋ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ Medi-Cal ਲਈ ਅਰਜੀ ਦੇਂਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ। ਤੁਹਾਡੇ ਡਾਕਟਰ, ਦੰਦਾਂ ਦੇ ਡਾਕਟਰ, ਕਲਿਨਿਕ, ਪਰਯੋਗਸ਼ਾਲਾਵਾਂ ਅਤੇ ਹਸਪਤਾਲ ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਭੇਜਦੇ ਹਨ ਜਦੋਂ ਉਹ ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਇਲਾਜ ਦੇ ਖਰਚੇ ਦੀ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਲਈ ਅਤੇ ਪੈਸਿਕਾਂ ਦੀ ਅਦਾਇਗੀ ਲਈ ਲਿਖਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਕਾਰਨ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਕੰਨੂੰਨੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸੂਚਨਾ ਦੇਈਏ ਕਿ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੀ ਸੇਹਤ ਸਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਗੁਪਤ ਰੱਖਦੇ ਹਾਂ।

### ਜਾਣਕਾਰੀ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਦੀ ਕਾਰਜ ਪਰਨਾਲੀ ਬਾਰੇ ਸੂਚਨਾ ਪੱਤਰ

Medi-Cal ਲਈ ਇਸ ਸੂਚਨਾ ਪੱਤਰ ਵਿਚ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਨੇਮਾਂ ਦਾ ਪਾਲਣ ਕਰਨਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ। ਸਾਨੂੰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਸਬੰਧਤ ਆਪਣੀ ਕਾਰਜ ਪਰਨਾਲੀ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਦਾ ਹੱਕ ਹੈ। ਪਰ ਜਦੋਂ ਵੀ ਅਸੀਂ ਇਸ ਕਾਰਜ ਪਰਨਾਲੀ ਵਿਚ ਕੋਈ ਤਬਦੀਲੀ ਕਰਾਂਗੇ ਅਸੀਂ ਉਸੇ ਵੇਲੇ ਇਕ ਨਵਾਂ ਸੂਚਨਾ ਪੱਤਰ ਉਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਭੇਜਾਂਗੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ Medi-Cal ਮਿਲ ਰਹੀ ਹੈ।

ਤੁਹਾਡੇ ਸਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਸੀਂ ਕਿਵੇਂ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹਾਂ  
ਜਾਂ ਕਿਵੇਂ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਾਂ

Medi-Cal ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਲਈ ਇਹ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਤੁਹਾਡੇ ਸਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ, ਜਿਵੇਂ ਤੁਹਾਡਾ ਨਾਂ, ਪਤਾ, ਜਾਤੀ ਜਾਣਕਾਰੀ, ਤੁਹਾਡੀ ਡਾਕਟਰੀ ਦੇਖਭਾਲ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਮੈਡੀਕਲ ਰਿਕਾਰਡ, ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਅਤੇ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਦੱਸਣ ਬਾਰੇ ਕੰਨ੍ਹਨਾਂ ਦਾ ਪਾਲਣ ਕਰੋ। ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਕੇਵਲ Medi-Cal ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਚਲਾਉਣ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿਚ ਹੀ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੱਸਣ ਦੇ ਕਾਰਨਾਂ ਵਿਚ ਹੇਠਾਂ ਲਿੱਖੇ ਕਾਰਨ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ:

- ਡਾਕਟਰੀ ਅਤੇ ਦੰਦਾਂ ਸਬੰਧਤ ਯੋਗਤਾ ਅਤੇ ਸੁਵਿਧਾਵਾਂ ਦੀ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦੇਣ ਲਈ
- ਇਹ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿ ਡਾਕਟਰੀ ਦੇਖਭਾਲ ਲਈ ਅਦਾਇਗੀ ਕਿਵੇਂ ਹੋਵੇਗੀ
- Medi-Cal ਹੈਲਥ ਕੇਅਰ ਦੀ ਮਨਜ਼ੂਰੀ, ਉਸ ਦੀ ਉਪਲਬਧੀ ਕਰਾਉਣ ਅਤੇ ਉਸ ਲਈ ਪੈਸਿਆਂ ਦੀ ਅਦਾਇਗੀ ਲਈ
- ਧੋਖਾ-ਧੜੀ ਵਰਗੇ Medi-Cal ਕੇਸਾਂ ਵਿਚ ਜਾਂਚ-ਪੜਤਾਲ ਅਤੇ ਮੁਕਦਮਾ ਚਲਾਉਣ ਲਈ।

ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦਿਮਾਗੀ ਸੇਹਤ ਜਾਂ ਨਸੇ ਦੀ ਦਵਾਈਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਰਾਬ ਸਬੰਧਤ ਭੱਤੇ ਮਿਲ ਰਹੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਵਿਕਾਸ ਸਬੰਧਤ ਅਸਮਰੱਥਾ ਕਾਰਨ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮਿਲ ਰਹੀਆਂ ਹਨ, ਜਾਂ ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਐਚ ਆਈ ਵੀ ਤੋਂ ਪੀੜਤ ਪਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਲਈ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਕੰਨ੍ਹਨ ਹਨ। Medi-Cal ਉਹਨਾਂ ਕੰਨ੍ਹਨਾਂ ਦਾ ਪਾਲਨ ਕਰੇਗੀ।

ਤੁਹਾਡੀ ਸੇਹਤ ਸਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਅਸੀਂ ਕਿਸ ਲਈ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਾਂ:

1. **ਇਲਾਜ ਲਈ:** ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਡਾਕਟਰ, ਦੰਦਾਂ ਦੇ ਡਾਕਟਰ, ਕਲਿਨਿਕ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਹੈਲਥ ਕੇਅਰ ਉਪਲਬਧ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ/ਸੰਸਥਾ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ Medi-Cal ਦੀ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦੀ ਲੋੜ ਪਵੇ। ਅਸੀਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਪਲਬਧ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਂਦੇ ਹਾਂ ਤਾਂਕਿ ਜ਼ਰੂਰਤ ਮੁਤਾਬਕ ਤੁਹਾਡੀ ਠੀਕ ਦੇਖਭਾਲ ਹੋ ਸਕੇ।
2. **ਪੈਸਿਆਂ ਦੀ ਅਦਾਇਗੀ ਲਈ:** ਜਦੋਂ Medi-Cal ਤੁਹਾਡੀ ਡਾਕਟਰੀ ਦੇਖਭਾਲ ਦੇ ਬਿਲਾਂ ਦੀ ਅਦਾਇਗੀ ਕਰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਤੁਹਾਡੇ ਹੈਲਥ ਕੇਅਰ ਉਪਲਬਧ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ/ਸੰਸਥਾ ਨੂੰ ਅਤੇ ਦੂਜੇ ਅਜੇਹੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਂਦੀ ਹੈ ਜਿਹੜੇ ਸਾਨੂੰ ਬਿਲ ਭੇਜਦੇ ਹਨ। ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਸੀਂ ਕੁਝ ਬਿਲ ਦੂਜੀਆਂ ਸੇਹਤ ਯੋਜਨਾਵਾਂ ਵਿਚ ਜਾਂ ਅਜੇਹੇ ਗਰੂਪਾਂ ਕੋਲ ਭੇਜ ਦੇਣੀ ਵਿਚ ਜਿਹੜੇ ਬਿਲਾਂ ਦੀ ਅਦਾਇਗੀ ਕਰਦੇ ਹੋਣ।
3. **ਸੇਹਤ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਸਬੰਧਤ ਕੰਮਾਂ ਲਈ:** ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੀ ਸੇਹਤ ਦੇ ਰਿਕਾਰਡਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਸੇਹਤ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਦਾ ਪੱਧਰ ਕਿਹੜੇ ਜਿਹਾ ਹੈ। ਅਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਲੇਖਾ ਪੜਤਾਲ ਲਈ, ਧੋਖਾ-ਧੜੀ ਅਤੇ ਦੁਰਵਰਤੋਂ ਦੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿਚ ਅਤੇ Medi-Cal ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਦੀਆਂ ਯੋਜਨਾਵਾਂ ਬਣਾਉਣ ਅਤੇ ਉਸਨੂੰ ਚਲਾਉਣ ਲਈ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ।
4. **ਸੇਹਤ ਸਬੰਧਤ ਸੂਚਨਾਵਾਂ ਲਈ:** ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੁਫਤ ਡਾਕਟਰੀ ਜਾਂਚ, ਭੋਜਨ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ ਅਤੇ ਦੂਜੇ ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਤੇ ਸੂਚਨਾਵਾਂ ਭੇਜ ਸਕਦੇ ਹਾਂ।
5. **ਕੰਨ੍ਹਨੀ ਕਾਰਨਾਂ ਕਰਕੇ:** Medi-Cal ਬਾਰੇ ਮੁਕਦਮਿਆਂ ਵਿਚ ਅਸੀਂ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ, ਜਾਂਚ-ਪੜਤਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਜਾਂ ਵਕੀਲ ਨੂੰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਾਂ। ਇਹ ਧੋਖਾ-ਧੜੀ ਜਾਂ ਦੁਰਵਰਤੋਂ ਦੇ

ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿਚ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਕੋਲੋਂ ਪੈਸਾ ਲੈਣ ਲਈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ Medi-Cal ਬਿਲਾਂ ਦੀ ਅਦਾਇਗੀ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਜਾਂ Medi-Cal ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਦੂਜੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿਚ। ਜੇ ਅਦਾਲਤ ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਦੇਣ ਦਾ ਹੁਕਮ ਕਰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਅਜੇਹਾ ਹੀ ਕਰਾਂਗੇ।

6. **ਅਪੀਲਾਂ ਕਰਨ ਲਈ:** ਤੁਹਾਡੀ ਸੇਹਤ ਸਬੰਧਤ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੇ ਬਾਰੇ Medi-Cal ਦੁਆਰਾ ਲਿੱਤੇ ਗਏ ਫੈਸਲਿਆਂ ਵਿਚੁੱਧ ਤੁਸੀਂ ਜਾਂ ਸੇਹਤ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਵਿਅਕਤੀ/ਸੰਸਥਾ ਅਪੀਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇਹਨਾਂ ਅਪੀਲਾਂ ਬਾਰੇ ਫੈਸਲਾ ਲੈਣ ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਸੇਹਤ ਸਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ।
7. **ਯੋਗਤਾ ਬਾਰੇ ਫੈਸਲਾ ਲੈਣ ਲਈ:** ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ Medi-Cal ਲਈ ਅਰਜੀ ਦੇਂਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੀ ਯੋਗਤਾ ਬਾਰੇ ਫੈਸਲਾ ਲੈਣ ਲਈ ਅਤੇ Medi-Cal ਦੇ ਪਰਬੰਧ ਸਬੰਧਤ ਹੋਰ ਕੰਮਾਂ ਲਈ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਫੈਡਰਲ, ਸਟੇਟ ਅਤੇ ਲੋਕਲ ਐਜੰਸੀਆਂ ਨੂੰ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਾਂ। ਇਸ ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਪੂਰੀਆਂ Medi-Cal ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੰਗ ਰਹੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੀ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਅਵਸਥਾ ਬਾਰੇ INS ਕੋਲੋਂ ਜਾਂਚ ਕਰਵਾਣਾ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ। ਫੈਡਰਲ ਕੰਨੂਨ ਦੇ ਮੁਤਾਬਕ INS ਇਸ ਜਾਣਲਾਰੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਧੋਖਾ-ਧੜੀ ਦੇ ਇਲਾਵਾ ਹੋਰ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੀ।

## ਲਿਖਤ ਮਨਜ਼ੂਰੀ

Medi-Cal ਕੁਝ ਸੀਮਤ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਹੀ ਤੁਹਾਡੇ ਸਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਰਤ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨੂੰ ਦੇ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਜੇ ਅਸੀਂ ਉਪਰ ਲਿੱਖੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੀ ਸੇਹਤ ਸਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਰਤਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਤਾਂ ਸਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲੋਂ ਲਿਖਤ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਲੈਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦੇ ਦੇਂਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਮੇਂ ਲਿਖ ਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹੋ।

## ਜਾਣਕਾਰੀ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਬਾਰੇ ਮੇਰੇ ਕੀ ਹੱਕ ਹਨ?

### ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੱਕ ਹੈ ਕਿ:

- ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਮੇਂ ਤੁਸੀਂ ਸਾਨੂੰ ਆਖੋ ਕਿ ਅਸੀਂ ਉਪਰ ਲਿੱਖੇ ਢੰਗਾਂ ਨਾਲ Medi-Cal ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨਾ ਵਰਤੀਏ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨੂੰ ਨਾ ਦੇਈਏ। ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡਾ ਆਖਾ ਨਾ ਮੰਨ ਸਕੀਏ।
- ਤੁਸੀਂ ਸਾਨੂੰ ਸਿਰਫ ਲਿਖਤ ਰੂਪ ਵਿਚ, ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਪਤੇ ਤੇ, ਪੋਸਟ ਆਫਿਸ ਬੱਕਸ ਰਾਹੀਂ ਜਾਂ ਕੇਵਲ ਟੈਲੀਫੋਨ ਰਾਹੀਂ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਲਈ ਆਖੋ। ਤੁਹਾਡੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਵਾਜ਼ਬ ਬੇਨਤੀਆਂ ਨੂੰ ਅਸੀਂ ਮੰਨ ਲਵਾਂਗੇ।
- ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ Medi-Cal ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਵੇਖ ਸਕੋ ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਨਕਲ ਮੰਗ ਸਕੋ। ਤੁਹਾਡਾ ਜਾਤੀ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧੀ, ਜਿਸ ਕੋਲ ਤੁਹਾਡੀ ਤਰਫ਼ੋਂ ਪੇਸ਼ ਹੋਣ ਦਾ ਕੰਨੂੰਨੀ ਹੱਕ ਹੋਵੇ, ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਵੇਖ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਲੈ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਸਾਡੇ ਕੋਲ Medi-Cal ਲਈ ਤੁਹਾਡੀ ਯੋਗਤਾ ਬਾਰੇ

ਜਾਣਕਾਰੀ, ਤੁਹਾਡੀ ਸੇਹਤ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਦੇ ਬਿਲ ਅਤੇ ਕੁਝ ਡਾਕਟਰੀ ਰਿਕਾਰਡ ਹਨ। ਆਪਣੇ ਰਿਕਾਰਡਾਂ ਦੀ ਕਾਪੀ ਲੈਣ ਲਈ ਸਾਨੂੰ ਇਸ ਸਬੰਧ ਵਿਚ ਭਰਣ ਲਈ ਫਾਰਮ ਭੇਜਣ ਲਈ ਆਖੋ। ਰਿਕਾਰਡਾਂ ਦੀ ਕਾਪੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਅਤੇ ਡਾਕ ਰਾਹੀਂ ਭੇਜਣ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੁਝ ਫੀਸ ਭਰਨੀ ਪਵੇਗੀ। ਜੇ ਕੰਨੂੰਨ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦੇਵੇ ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਰਿਕਾਰਡਾਂ ਦੇ ਕੁਝ ਹਿੱਸਿਆਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਤੋਂ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਰੋਕ ਸਕਦੇ ਹਾਂ।

- ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਰਿਕਾਰਡਾਂ ਵਿਚ ਦਿੱਤੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਗਲਤ ਹੈ ਜਾਂ ਅਧੂਰੀ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਬਦਲਣ ਲਈ ਆਖੋ। ਜੇ Medi-Cal ਨੇ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਤਿਆਰ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂ ਰੱਖੀ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਜਾਂ ਜੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਪੂਰੀ ਅਤੇ ਸਹੀ ਹੈ ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਤਬਦੀਲੀ ਕਰਨ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ। ਤੁਸੀਂ ਸਾਨੂੰ ਪੁਨਰਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਆਖ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਇਕ ਚਿੱਠੀ ਵਿਚ ਸਾਨੂੰ ਲਿੱਖ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਇਨਕਾਰ ਨਾਲ ਸਹਿਮਤ ਨਹੀਂ ਹੋ। ਤੁਹਾਡੀ ਇਹ ਚਿੱਠੀ ਤੁਹਾਡੇ Medi-Cal ਰਿਕਾਰਡਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਰੱਖੀ ਜਾਵੇਗੀ।
- ਤੁਹਾਡੇ ਇਲਾਜ, ਬਿਲਾਂ ਦੀ ਅਦਾਇਗੀ ਅਤੇ Medi-Cal ਦੇ ਕੰਮ-ਕਾਜ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਕਾਰਨ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਤੁਹਾਡੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਬਾਰੇ ਤੁਸੀਂ ਸਾਡੇ ਕੋਲੋਂ ਪੁੱਛੋ। ਤੁਸੀਂ ਸਾਡੇ ਕੋਲੋਂ ਪੂਰੀ ਸੂਚੀ ਮੰਗ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਕਿਹੜੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਕਿਸ ਨੂੰ, ਕਦੋਂ ਅਤੇ ਕਿਉਂ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਸੀ। ਇਹ ਸੂਚੀ 14 ਅਪਰੈਲ 2003 ਤੋਂ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਵੇਗੀ।
- ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਸਬੰਧਤ ਇਸ ‘ਸੂਚਨਾ ਪੱਤਰ’ ਦੀ ਕਾਪੀ ਸਾਡੇ ਕੋਲੋਂ ਮੰਗੋ। ਇਹ ਸੂਚਨਾ ਪੱਤਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਾਡੀ ਵੈਬ ਸਾਈਟ [www.dhs.ca.gov](http://www.dhs.ca.gov) ਤੇ ਵੀ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ।

#### \*\*\*\*\* ਜ਼ਰੂਰੀ ਸੂਚਨਾ \*\*\*\*\*

**MEDI-CAL** ਕੋਲ ਤੁਹਾਡੇ ਡਾਕਟਰੀ ਰਿਕਾਰਡਾਂ ਦੀਆਂ ਪੂਰੀਆਂ ਕਾਪੀਆਂ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਡਾਕਟਰੀ ਰਿਕਾਰਡਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਕਾਪੀ ਲੈਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਉਹਨਾਂ ਵਿਚ ਕੋਈ ਤਬਦੀਲੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਡਾਕਟਰ, ਡੈਨਟਿਸਟ, ਕਲਿਨਿਕ ਜਾਂ ਹੈਲਥ ਪਲਾਨ ਨੂੰ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ **MANAGED CARE** ਪਲਾਨ ਵਿਚ ਹੋ ਤਾਂ ਪਲਾਨ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣ ਦੇ ਬਾਦ ਤੁਹਾਡੇ ਬਿਲਾਂ ਦੀ ਅਦਾਇਗੀ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਉਹਨਾਂ ਕੋਲ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਇਹਨਾਂ ਬਿਲਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਲਈ ਜਾਂ ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਕਾਪੀਆਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ **MANAGED CARE** ਪਲਾਨ ਨੂੰ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ।

## ਜਾਣਕਾਰੀ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਸਬੰਧਤ ਆਪਣੇ ਹੱਕਾਂ ਬਾਰੇ ਮੈਂ ਕਿਵੇਂ ਪੁੱਛਾਂ?

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਸੁਚਨਾ ਪੱਤਰ ਵਿਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਬਾਰੇ ਦੱਸੇ ਗਏ ਹੱਕਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਹੇਠਾਂ ਲਿੱਖੇ ਪਤੇ ਤੇ ਸਾਨੂੰ ਫੋਨ ਕਰੋ ਜਾਂ ਲਿੱਖੋ:

### Privacy Officer

CA Department of Health Services

P.O. Box 997413, MS 0010

Sacramento, CA 95899-7413

(916) 445-4646 ਜਾਂ (877) 735-2929 TTY/TDD

### ਮੈਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਿਵੇਂ ਕਰਾਂ?

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸੋਚਦੇ ਹੋ ਕਿ ਜਾਣਕਾਰੀ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਸਬੰਧਤ ਤੁਹਾਡੇ ਹੱਕਾਂ ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਹੇਠਾਂ ਲਿੱਖੇ ਪਤੇ ਤੇ ਫੋਨ ਕਰਕੇ ਜਾਂ ਲਿੱਖ ਕੇ ਆਪਣੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਾ ਸਕਦੇ ਹੋ:

### Privacy Officer

CA Department of Health Services

P.O. Box 997413, MS 0010

Sacramento, CA 95899-7413

(916) 445-4646 ਜਾਂ (877) 735-2929 TTY/TDD

ਜਾਂ

### Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services

Office for Civil Rights

Attention: Regional Manager

50 United Nations Plaza, Room 322

San Francisco, CA 94102

(800) 368-1019

## ਬਦਲੇ ਦੀ ਕੋਈ ਕਾਰਵਾਈ ਨਹੀਂ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਇਸ ਸੂਚਨਾ ਪੱਤਰ ਵਿਚ ਦੱਸੇ ਗਏ ਜਾਣਕਾਰੀ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਸਬੰਧਤ ਕਿਸੇ ਹੱਕ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ Medi-Cal ਤੁਹਾਡੀ ਸੇਹਤ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਦੀਆਂ ਸੁਵਿਧਾਵਾਂ ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਨਹੀਂ ਲੈ ਸਕਦੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਬਦਲਾ ਲੈ ਸਕਦੀ ਹੈ।

### ਸਵਾਲ

ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਮਨ ਵਿਚ ਇਸ ਸੂਚਨਾ ਪੱਤਰ ਬਾਰੇ ਕੋਈ ਸਵਾਲ ਹਨ ਜਾਂ ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ Privacy Officer, Department of Health Services ਨੂੰ ਉਪਰ ਦਿੱਤੇ ਪਤੇ ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ।

ਇਸ ਸੂਚਨਾ ਪੱਤਰ ਦੀ ਕਾਪੀ ਦੂਜੀਆਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ, ਬ੍ਰੇਲ ਵਿਚ, ਵੱਡੇ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿਚ ਜਾਂ ਆੱਡੀਓ ਕੈਸਿਟ ਜਾਂ ਕੰਪਿਊਟਰ ਡਿਸਕ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਪ੍ਰਾਈਵੇਸੀ ਆੱਫੀਸਰ ਨੂੰ ਪੰਨਾ 5 ਤੇ ਦਿੱਤੇ ਪਤੇ ਤੇ ਲਿੱਖੋ ਜਾਂ ਫੋਨ ਕਰੋ।

إذا أردت الحصول على معلومات عن حقوقك في الحفاظ على السرية الشخصية في نظام الرعاية الصحية لولاية كاليفورنيا (ميدي- كال Medi-Cal) ، اتصل مع رقم الهاتف (916) 255-5259 (Arabic)

Եթե դուք ցանկանում եք տեղեկություն ստանալ ձեր Medi-Cal-ի գաղտնիության հրավունքների մասին, ապա խնդրում ենք զանգահարել (916) 255-5259 հեռախոսահամարով: (Armenian)

ប្រសិទ្ធភាពក្នុងចំណោមតីមានស្ថិស្តិទូរស្សីផលអ្នកត្រួវទទួលបាន នឹង Medi-Cal របស់អ្នក សូមទូរសព្ទទៅលេខ (916) 255-5259. (Cambodian/Khmer)

如果你想要得到有關 Medi-Cal 保護個人隱私權利的資料，請致電 (916) 255-5259 (Cantonese)

اگر در مورد محرمانه بودن حقوق Medi-Cal خود اطلاعات میخواهید، لطفاً با شماره (916) 255-5259 تماس بگیرید. (Farsi)

Yog hais tias koj xav paub ntxiv txog Medi-Cal Txoj Cai Ceev Tseg, thov hu xov tooj rau (916) 255-5259. (Hmong)

귀하의 Medi-Cal 비공개 권리에 관한 정보를 원하시면 (916) 255-5259로 전화하십시오 (Korean)

如果你希望得到有关 Medi-Cal 保护个人隐私权利的资料，请致电 (916) 255-5259 (Mandarin)

Если Вы хотите получить информацию о том, как в рамках программы Medi-Cal обеспечиваются ваши права на неприкосновенность частной жизни, звоните по телефону (916) 255-5259. (Russian)

Kung nais ninyo ng impormasyon tungkol sa inyong mga Karapatan sa Kalihiman sa Medi-Cal, mangyaring tumawag sa (916) 255-5259. (Tagalog)

Nếu muốn biết thêm thông tin về Quyền Riêng Tư của Medi-Cal, xin gọi số (916) 255-5259. (Vietnamese)